

Arche de Noé

Noyan Tapan

Hebdomadaire L'ESSENTIEL Depuis le 4 Mai 1993

#29/20 (684)
23 Juillet
2007



Prix: 1000 drams

Les chefs de Royal Armenia ont été libérés



Le juge Pargev Ohanian a acquitté les hommes d'affaires emprisonnés il y a un an et demi.

p. 3

Les coprésidents du Groupe de Minsk font appel à l'Arménie et à l'Azerbaïdjan de prendre des décisions "courageuses"

Le 13 juillet les coprésidents du Groupe de Minsk ont fait une déclaration à la suite de leurs consultations à Vienne. Les coprésidents regrettent l'absence d'avancée à Saint-Petersbourg et constatent que les deux pays entrent dans une phase électorale ce qui n'est pas une période propice pour les négociations. Les coprésidents se rendent compte que le maintien du statu quo peut paraître moins difficile aux deux dirigeants que les concessions qui permettront de parvenir à un règlement juste du conflit. Les coprésidents indiquent par ailleurs que si les deux dirigeants évitent de prendre des décisions "courageuses", eux, les médiateurs, ne peuvent pas prendre ces décisions à leur place. Le GDM salue par ailleurs, la visite d'intellectuels arméniens et azerbaïdjanais à Stépanakert, Erevan et Bakou. Les coprésidents sont

suite à la page 3

La septième séance de la commission intergouvernementale arméno-iranienne a débuté son travail à Erevan

Par Sousanna Tonoian

La septième séance de la commission intergouvernementale arméno-iranienne a été ouverte le 20 juillet en Arménie, à laquelle participe Manouchehr Mottaki, ministre des affaires étrangères de la République Islamique d'Iran, co-président du côté iranien de la commission. Le co-président de la commission du côté arménien est le Ministre de l'Energie de la RA Armen Movsisian.



Armen Movsisian, Manouchehr Mottaki

Selon M. Mottaki, ces dernières années les relations arméno-iraniennes ont progressé et ont achevé des buts considérables, y compris la construction du gazoduc Iran-Arménie et d'une centrale de vent dans le territoire d'Arménie par l'Iran, l'augmentation des échanges de frontière et du trafic atteignant plus de 60 mille camions et automobiles.

Actuellement il y a un certain

nombre de programmes importants, y compris la construction d'une centrale hydroélectrique sur le fleuve Araks, l'établissement d'une communication ferroviaire directe entre les deux pays, la construction d'une raffinerie de pétrole dans le territoire arménien avec la participation de l'Iran, de l'Arménie, et de la Russie, ainsi

suite à la page 2

L'Arménie espère que les désaccords des pays membres des Forces Armées Conventionnelles en Europe seront aplanis au moyen d'un dialogue

Par Sousanna Petrossian

Vladimir Karapetian, dirigeant temporaire du département de presse et d'information du MAE de la RA, par la demande de l'agence "ITAR-TASS" a commenté la décision de la Russie au sujet de la cessation de sa participation aux Forces Armées Conventionnelles en Europe et a fait la déclaration suivante: "Le traité sur les Forces Armées Conventionnelles en Europe sera en vigueur au moins pendant encore 150 jours, et on espère que les désaccords existant entre les pays membres des FCE seront aplanis au moyen d'un dialogue futur. Selon lui, l'Arménie est prête à mener des consultations communes avec tous les pays membres des Forces Armées Conventionnelles en Europe au sujet du problème mentionné ci-dessus.

Le Traité sur les Forces Armées Conventionnelles en Europe est perçu par l'Arménie comme mécanisme d'équilibre et de transparence de la sécurité dans la



Stepan Grigorian

région européenne, qui a révélé sa faculté d'agir pendant les quinze dernières années. Le traité a eu du succès en exerçant le rôle d'un facteur retenant la course aux armements dans la région de l'OSCE depuis le jour de sa création", a dit le fonctionnaire du MAE de la RA.

Lors de la conférence de presse du 16 juillet, Stepan Grigorian, le chef du centre analytique pour la globalisation et la coopération régionale a déclaré que la cessation de la participation de la Russie au traité "sur les Forces Armées Conventionnelles en Europe"

(FCE) deviendra la cause d'une escalade militaire dans le monde, y compris dans la région compliquée et militarisée telle que le Caucase du Sud.

Le politologue a rappelé que tous les pays du Caucase du Sud sont des membres du FCE ce qui était le facteur principal dans la région. Selon lui, la cessation du traité signifie la destruction de l'architecture créée de la sécurité et la cessation des opérations du mécanisme de la surveillance des quotas prévus par cet important document.

"Il est certain que dans des conditions de la cessation de l'opération d'un document si important, l'Azerbaïdjan commencera à acquérir de nouveaux équipements militaires", a déclaré S. Grigorian.

Il y a quelques jours, le Président de la Russie a signé un décret sur la cessation de la participation de la Russie aux FCE jusqu'à ce que les pays de l'OTAN ratifient l'accord sur l'adaptation du Traité et observent consciencieusement les dispositions de ce docu-

suite à la page 2

Le Ministère de la Défense et le CICR en Arménie va coopérer dans la sphère du droit humanitaire

Lors de la rencontre du 18 juillet, le Ministre de la Défense de la RA, Mikayel Haroutiunian, et le chargé d'affaires des États-Unis en Arménie, Rudolf Perina, ont évoqué les relations arméno-américaines, en particulier, dans la sphère de la coopération militaire, l'assistance des États-Unis en Arménie et le processus du règlement paisible du conflit du Haut Karabakh. Un certain nombre de questions concernant la sécurité et la stabilité régionales ont également été discutées. À l'issue de la rencontre, les parties ont échangé des pensées au sujet des réformes réalisées dans les forces armées arméniennes.

Noyan Tapan a été informé par le Ministère de la Défense que le même

jour M. Haroutiunian a accueilli la délégation du Comité International de la Croix Rouge (CICR) en Arménie, dirigée par Yves Arnoldy, lié à l'expiration du délai de son service. Il a présenté au ministre le dirigeant nouvellement désigné de la délégation, James Reynolds.

Au début de la rencontre, les parties ont signé le programme de coopération de 2007 dans la sphère du droit humanitaire international entre le Ministère de la Défense de la RA et la délégation du CICR en Arménie.

Selon le communiqué fourni à Noyan Tapan par le service de presse et d'information du ministère des affaires étrangères de la RA, lors de

la rencontre avec le ministre des affaires étrangères de la RA, Vardan Oskanian, Yves Arnoldy a exprimé sa gratitude pour la coopération efficace avec le gouvernement de la RA, en particulier, avec le ministère des affaires étrangères. Il a brièvement présenté les programmes actuellement en cours de réalisation par le CICR en Arménie dans le but de découvrir les disparus et la collecte des données à leur sujet, l'échange des captifs et la correspondance avec leurs familles, la lutte contre la tuberculose dans les prisons et l'enseignement du droit humanitaire international.

L'ouverture des sites officiels du système judiciaire de la RA est le résultat d'importantes réformes

Dès le début les réformes juridiques et légales, réalisées en Arménie ont eu pour but de former un système judiciaire dont l'activité serait basée sur des principes de publicité, d'accessibilité et de transparence, ce qui à son tour, aurait relevé le niveau de la conscience légale de la société, le taux de renseignement au sujet des fonctions des instances de juridiction et aurait contribué à la réalisation du droit de la société de recevoir des renseignements.

L'un des résultats importants de la réalisation des réformes judiciaires dans le pays est l'ouverture des sites Internet officiels du système judiciaire d'Arménie qui grâce aux nouvelles technologies d'information et au travail quotidien des travailleurs du système judiciaire deviendront une source d'information à valeur requise et renouvelée régulièrement. (Les adresses des sites Internet officiels du système judiciaire de la RA sont: www.court.am, www.supreme-court.am, www.dataran.am, www.judiciary.am).

Selon le communiqué du service de presse de la Cour de Cassation de la RA, les informations situées dans le site Internet officiel du système

juridique de la RA sont fournies en deux langues: arménien et anglais. La caractéristique générale du système juridique en vigueur en Arménie est brièvement présentée dans le Home Page principal. Des sections séparées dans ce site sont consacrées à la Cour de Cassation de la RA, aux tribunaux d'appel civil et criminel ainsi qu'aux tribunaux de première instance de la compétence générale et à la cour économique. Dans les sections mentionnées il est possible d'acquiescer une information sur la structure, le personnel et les pleins pouvoirs de la cour, sur l'activité des juges qui y travaillent, de faire la connaissance de leurs données biographiques.

Des sections séparées dans le site Internet officiel du système judiciaire d'Arménie sont consacrées au Conseil de la Justice où l'on peut faire la connaissance des décisions prises en 2005-2007 par le Conseil de la Justice, du Conseil des Présidents des Cours, de l'Union des juges, du Département judiciaire, de l'École judiciaire.

Dans la section "Bibliothèque" est placée une information qui concerne l'ordre de la demande à la cour ainsi que les frais judiciaires. La page

"Horaire des audiences" se trouve dans cette section où chaque personne peut faire connaissance avec les horaires des audiences tenues dans toutes les cours d'Arménie. Le site a une section nommée "Annonces" où sont représentées les concours ouverts et fermés annoncés pour les places vacantes proposées par le département judiciaire. Dans la section "Nouvelles" sont périodiquement postées des informations sur l'activité représentative du système judiciaire de la RA, et dans la section "Propositions" chaque personne peut envoyer ses propositions à l'adresse électronique correspondante. Le site donne la possibilité de s'abonner aux nouvelles du système judiciaire ainsi que de s'inscrire dans le site pour voir les actes juridiques et les télécharger.

Le bureau arménien du Programme de Développement des Nations Unies (UNDP) et l'Agence Internationale de Développement des États-Unis (USAID) en la personne de "American Bar Association" et "Bearing Point" ont fourni de l'assistance aux travaux du site Internet officiel du système juridique d'Arménie.

La septième séance de la commission intergouvernementale arméno-iranienne a débuté son travail à Erévan

Début à la page 1

que la création d'un centre commercial iranien en Arménie avec la participation du secteur privé.

Selon M. Mottaki, l'une des sphères les plus importantes de la coopération économique est celle des opérations bancaires, et la fondation d'une banque arménienne en Iran peut monter le niveau de la communication financière-bancaire entre les deux pays. Il a été mentionné que la banque iranienne "Mellat" fonctionne à Erévan.

Il a été aussi noté que l'année passée la circulation des produits entre les deux pays a atteint 200 millions de dollars. On attend à ce

qu'un contrat de commerce libre sera signé; ce qui donnera une possibilité à avoir une commerce bilatérale de 500 millions de dollars.

Le ministre iranien a déclaré que les travaux de recherches ont commencé sur la construction dans le Sud d'Arménie d'une raffinerie de pétrole.

Mottaki a dit qu'il y a un accord que Mahmoud Ahmadinejad arrive en Arménie pour une visite officielle.

Le Ministre de l'Énergie de la RA Armen Movsisian a déclaré que l'Arménie défend le droit d'Iran sur l'utilisation de paix de l'énergie atomique.

L'Arménie espère que les désaccords des pays membres des Forces Armées Conventionnelles en Europe seront aplanis au moyen d'un dialogue

Début à la page 1

ment.

Le Traité de FCE a été signé le 19 novembre 1990, à Paris et est entré en vigueur le 9 novembre 1992. La base du traité est le système des limitations quantitatives des réservoirs militaires, des

véhicules blindés, de l'artillerie, des hélicoptères militaires et des avions militaires sur cinq catégories principales de l'armement et de l'équipement conventionnels des forces armées conventionnelles des pays participants.

Le côté américain suit les événements déployés autour de la radio Liberté

Des questions liées aux relations bilatérales et des questions régionales ont été discutées lors de la rencontre du 16 juillet du ministre des affaires étrangères de la RA, Vardan Oskanian et du chargé d'affaire des États-Unis en Arménie, l'Ambassadeur Rudolf Perina. Les interlocuteurs ont également discuté l'étape courante des négociations du Haut Karabakh.

R. Perina a informé que le côté américain suit les événements déployés autour de la radio Liberté. Il espère que les négociations commencées récemment recevront une résolution mutuellement avantageuse concernant ce problème.



Rudolf Perina

Noyan Tapan a été informé par le département de presse et d'information du MAE de la RA que le Vice-Ambassadeur Anthony Godfrey, accomplissant sa mission en Arménie, était présent lors de la rencontre.

Les habitants du 33ème quartier d'Erévan ont adressé une pétition au président

Par Samvel Sarkissian

Une lettre-pétition a été transférée à l'administration du président de la RA le 18 juillet avec les 241 signatures des habitants du 33ème quartier d'Erévan (Khandjian-Tigran Mets-Mélik-Adamian-Avenue Principale). Des lettres semblables ont été aussi envoyées au président de l'AN de la RA, Tigran Torossian, au Premier ministre de la RA, Serge Sarkissian, à l'ombudsman de la RA, Armen Haroutiunian.

Angela Aghadjanian, habitante du quartier mentionné ci-dessus, a informé au correspondant de Noyan Tapan que la base de tous les problèmes, qui ont émergé dans le quartier annoncé comme zone de réalisation est l'imperfection de la loi "Sur l'aliénation de la propriété pour les

besoins public et d'état", et leur demande inclut également des propositions pour les amendements de cette loi.

Selon elle, seulement 30 sur 300 propriétaires d'appartement ont signé un contrat d'aliénation avec la société "City Centre Development". Beaucoup d'habitants ne signent pas de contrats car ils considèrent qu'ils échangeront la maison contre un papier parce que nous devons attendre deux ou trois ans avant d'obtenir cette maison". Tandis que, selon A. Aghadjanian, ceux qui effectuent la construction, doivent accorder un appartement aux habitants de la zone de réalisation à l'heure de la signature du contrat, leur donnant 2 ou 3 mois pour libérer les maisons. Il a été noté que les habitants du trente-troisième quartier ne sont pas sûrs que sur la

base du contrat d'aliénation ils ne seront pas forcés de quitter leur appartement avant le délai prescrit, en leur proposant une somme mentionnée dans le protocole de l'évaluation de la propriété, mais ne correspondant à la valeur de marché.

A. Aghadjanian a également informé que 71 propriétaires d'appartement n'ont pas signé les protocoles d'évaluation d'immobilier employé par eux.

Il est à mentionner qu'une foire fonctionne dans le secteur de la rue de Firdoussi du 33ème quartier où les riverains sont engagés dans leur petit business. Selon A. Aghadjanian, il sera juste qu'ils reçoivent une compensation pour leur business perdu par ceux qui effectuent la construction des bâtiments.

Un nouveau chef du Service d'état fiscal est désigné

Par le décret du 16 juillet du Président de la RA Robert Kotcharian, Felix Tsolakian est dispensé du poste de chef du

Service d'état fiscal auprès du gouvernement de la RA pour entrer dans un autre service. Tsolakian occupait ce poste durant les quatre dernières années et selon les données officielles dans ce période-là la valeur des taxes collectés a augmenté de 2 fois. Selon le communiqué accordé à Noyan Tapan par le Bureau de presse du Président de la RA, par un autre décret F.

Tsolakian est nommé conseiller du Président de la RA.

Par un autre décret du même jour du Président de la RA, Vahram Barseghian est nommé chef du Service d'état fiscal auprès du gouvernement de la RA en se dispensant du poste de dirigeant du service de la surveillance du Président de la RA.

Hratchya Tamrazian est élu directeur du Maténadaran

Par Rouzanna Bagratounian

Le poète, Narekologue Hratchya Tamrazian a été élu directeur du Maténadaran-Institut des anciens manuscrits de Mesrop Machtots, à la séance du 17 juillet du conseil du Maténadaran, selon un scrutin secret avec 27 voix pour, 6 contre et une non valable.

En répondant à la question des journalistes, en particulier, de Noyan Tapan, quel développement aura la coopération entre le Bibliothèque-Musée des manuscrits Hill et Maténadaran, Hratchya Tamrazian a indiqué que le contrat de ce programme est déjà annulé juridiquement. Il considère que Maténadaran doit réaliser le programme sur place, avec ses ressources propres, et les droits exclusifs de la structure doivent être pris en compte: "naturellement, Maténadaran ne peut pas

coopérer avec une autre organisation sur des bases de co-propriétaire".

En outre, le nouveau directeur a noté qu'à l'avenir il doit essayer d'assurer la centralisation des copies électroniques de tous les manuscrits arméniens qui se trouvent dans des pays étrangers à Maténadaran. Et à cet égard, selon lui, Maténadaran peut devenir le flambeau de l'arménologie.

H. Tamrazian a indiqué que les travaux de la numérisation des manuscrits ont déjà commencé au Maténadaran, par le dispositif offert par le bienfaiteur Pierre Gouymuchian.

H. Tamrazian considère que tout d'abord il doit résoudre le problème du recrutement des jeunes spécialistes, en réglant la question du changement de génération.

Les coprésidents du Groupe de Minsk font appel à l'Arménie et à l'Azerbaïdjan de prendre des décisions "courageuses"

Début à la page 1

préoccupés par les récentes déclarations militaristes qui suggèrent que la guerre pourrait constituer une solution. L'organisation de, soi-disant, élections présidentielles au HK a augmenté la tension dans la zone de conflit. Les échéances

électorales au HK ne doivent avoir aucun impact sur le règlement pacifique. Enfin, les coprésidents soulignent que les initiatives unilatérales dans des instances internationales peuvent augmenter les tensions et constituer un obstacle pour les négociations. Les média-

teurs exhortent les parties à concentrer leur attention, dans les mois prochains, pour enregistrer une avancée tangible.

Service de presse de l'Ambassade de France en Arménie

La circulation des entreprises arméniennes engagées dans le programme TAM/BAS a augmenté de 65%

Par Samvel Sarkissian

Un accord a été signé entre l'USAID et la Banque Européenne pour la Reconstruction et le Développement (BERD) sur l'assistance fournie au programme BAS de la BERD en Arménie le 16 juillet.

Du côté de l'USAID le document a été signé par le chargé d'affaires des États-Unis, Rudolf Perina, et du côté de la BERD par le directeur du bureau arménien de la banque, Alexandre Babayan.

Dans le cadre de l'accord, l'USAID financera le programme BAS de la BERD en Arménie, par une concession de 1.64 millions de dollars, et encore 500 mille dollars seront fournis par la Fondation des Pays en Transition Rapide de la BERD.

Il est prévu que dans le cadre de l'accord visé au développement de la micro et petite entreprise dans des régions arméniennes, 235 programmes consultatifs et 10-15 cours de reclassement seront tenus, grâce auxquels, la circulation annuelle de chaque entité économique bénéficiaire augmentera de 10% (par dram équivalant à 50-70 mille de dollars), le nombre des lieux de travail - de 20% (de 5 à 10 lieux de travail), la productivité - de 10-15%. En outre, ceux qui réalisent le programme espèrent que des méthodes de gestion correspondant à l'économie de marché seront présentées aux entreprises bénéficiaires. Plus d'attention seront prêtée à la santé du personnel et à la sûreté du travail ainsi qu'à la réduction de la pollu-

tion d'environnement.

R. Perina a noté que comme dans d'autres pays, la sphère des petites et moyennes entreprises en Arménie joue un rôle considérable dans la question de l'assurance de la croissance économique et de la réduction de la pauvreté. Selon lui, dans la sphère des PME il y a des problèmes de manque de fonds et de l'acquisition de savoir-faire d'avancement dans le marché. Le programme BAS de la BERD qui s'exerce en Arménie depuis 2003, a déjà fourni à 365 entreprises des services consultatifs de la résolution des problèmes mentionnés ci-dessus. Il a été aussi mentionné que l'USAID et la BERD ont une longue expérience de coopération réussie.

L'Ambassadeur Rudolf Perina a aussi informé que le gouvernement des États-Unis, outre l'assistance prévue dans le cadre du programme "Millennium Challenge", va accordé 8.4 millions de dollars durant l'année à venir, dans le cadre des programmes arméniens de l'assistance au développement économique en Arménie.

Selon R. Perina, l'assistance mentionnée ci-dessus sera visée, en particulier, au développement des sphères financières, des technologies d'information et du tourisme.

Il a été aussi informé que le programme de développement des compétences des consultants locaux (BAS) et de redressement des entreprises (TAM) de la BERD est réalisé en Arménie depuis février 2003. Dès lors il a manifesté son assistance auprès de 389 sociétés. Dans le cadre du pro-

gramme elles ont reçu une consultation d'affaires de 69 sociétés de conseil qualifiées en Arménie, a noté Natalia Melyunas, directrice régionale du programme TAM/BAS en Arménie, en Azerbaïdjan, en Géorgie et en Moldavie. Selon elle, les volumes de la circulation de chaque entreprise arménienne engagée dans le programme TAM/BAS, au moyen, ont augmenté de 65% et le nombre de travailleurs de 29% ou de 14 de lieux de travail.

Dans le cadre de TAM (il est financé par l'Union Européenne, la fondation des pays en têt transition de la BERD, l'Agence pour le développement international de Canada et le gouvernement de Taiwan) 13 programmes d'un montant de 1.2 millions d'euros ont été effectués en Arménie, dont six sont encore en cours.

53% des bénéficiaires de 389 programmes effectués dans le cadre du BAS (il est financé par l'Union Européenne, la fondation des pays en têt transition de la BERD et l'Agence pour le développement international de Canada) sont dans les régions. Un million 535.5 mille euros a été accordé aux entreprises bénéficiaires.

Selon les comptes présentés par 264 programmes, grâce aux concessions et aide de conseil d'un montant total de 926 mille euros fournis aux entreprises engagées dans ces programmes, leur circulation totale a augmenté de 78 millions d'euros et le nombre des travailleurs a augmenté de 3576.

Il est prévu de construire plusieurs stations souterraines à Erévan

Par Hasmik Hakobian

Un programme de 2007 à 2011 de la construction des réseaux de transport, des routes et des passages pour piétons a été établi par la mairie d'Erévan. Samvel Daniélian, architecte en chef d'Erévan, a informé lors de la conférence de presse du 16 juillet que selon le programme, de vastes travaux de construction sont réalisés dans les rues d'Erévan. Des

travaux de construction des autoroutes souterraines procèdent actuellement à partir de la rue de Khandjian à Tigran Mets, de la rue de Vardanants à la rue de Khandjian.

Vers la fin de l'année les passages souterrains seront construits au carrefour des rues de Nalbandian-Isahakian, dans la rue d'Isakov, dans l'avenue de Miasnikian, près du jardin zoologique et de Djrachkar.

S. Daniélian a noté que les travaux de reconstruction du secteur des routes de Kievian-Kassian-Kochar commenceront bientôt. En outre, il est prévu de construire des stations souterraines dans les secteurs voisins des rues Machtots-Sayat-Nova, du stade de Vazgen Sargssian, des places de Miassnikian et de Chahoumian.

Les chefs de la société "Royal Armenia" sont reconnus innocents

Les chefs de la société "Royal Armenia" Gagik Hakobian et Aram Ghazarian, ont été libérés de la salle du tribunal après environ deux ans d'emprisonnement. La cour de première instance de la communauté Kentron et Nork-Marach d'Erévan a rendu un verdict d'acquiescement contre les dirigeants de

la société "Royal Armenia" qui avaient été accusés de contrebande, d'évasion fiscale et de contrefaçon de documents. Les personnes mentionnées se trouvaient sous l'emprisonnement plus d'un an et demi, et ce procès avait reçu une grande importance du point de vue de l'amélioration de l'entourage d'af-

faire en Arménie.

Par la décision de la cour, un procès criminel a été intenté contre Vatché Petrossian, chef de la société "FIG" qui autrefois fournissait du café à "Royal Armenia", pour faux témoignage évident.

Le premier bureau des postes à nouveau logotype s'est ouvert à Erévan

Par Sousanna Tonoïan

Un bureau des postes réparé à nouveau logotype de l'opérateur national de la communication postale "Haypost" s'est ouvert le 19 juillet à Erévan. Hans Bonn, chef de la société a noté que l'ouverture du bureau est preuve du commencement des changements que Haypost va accomplir.

Selon lui, le bureau des postes a des équipements correspondant aux normes internationales. Des services postaux et d'Internet seront fournis à valeur ajoutée, des paiements communaux seront acceptés, des fournitures de bureau, ainsi que des journaux et des livres y seront vendus.



H. Bonn a également noté que presque 12 millions de dollars seront investis dans la société durant les cinq prochaines années avec lesquels 900 bureaux des postes seront réparés dans tout le pays.

"Ani-Tour"



L'Agence de Voyage organise des tours de 7 à 9 jours en Arménie historique

Pour information, contactez 52-78-37 ou (091) 203-206, écrivez nous par anitour@arminco.com ou bien visitez nous à Erévan, rue Nalbandian 5, 2ème étage

Ne manquez pas cette opportunité exclusive et réalisez vos rêves.

DEMANDE DE TRAVAIL

Maitrisard en Sciences Economiques de la Faculté de Sciences Economiques et de Gestion de Tunis, cherche un travail correspondant à son profil. Connaissance des langues: Français, Russe et Arménien (écrites et lues).

Pour plus d'information contactez (093) 79-39-04

Aucun Français n'est seul à l'étranger



Inscrivez-vous à l'Union des Français d'ARMÉNIE!
Votez pour nos sénateurs!
Nombreux avantages-conseils, assurances maladie!

BP 7 - EREVAN 0010

Email: contact@ufe-am.com

Tél: 091 512606 - 093 630621

www.ufe-am.com

A YEREVAN-CENTRE

APPARTEMENTS-RESIDENCE YEZEGUELIAN

2 semaines - 550 \$

1 mois - 1100 \$

DANS LE PARC DE L'HOTEL CONGRESS

YEREVAN: 3749-3-672452 et 3749-1-739191

e-mail: yezeguelian@aol.com

Fax: 010-542-518

BUREAU A PARIS

34 A. Champs-Élysées

Tél: 01-43-59-65-19



La célébration du Jour de la Bastille à Erévan

Serge Smessow: "Le mot "solidarité" caractérise le mieux les relations franco-arméniennes"

Par Gourgen Khajakian



Le 14 juillet, dans l'après-midi il y avait du monde aux alentours de l'ambassade de France à Erévan.

Ministres, hauts dignitaires et militaires, Ambassadeurs, hommes politiques, scientifiques, chevaliers d'origine arménienne de l'Ordre National du Mérite Français, prêtres et d'autres invités étaient venus pour féliciter l'Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire de la France en Arménie Serge Smessow à l'occasion de la prise de la Bastille, de la Fête Nationale de la République Française.

Il est intéressant que cette année l'Ambassadeur qui accueillait pour la première fois des invités en tant que représentant du Gouvernement de la France dans notre pays et son épouse, faisait la rencontre des invités hors du bâtiment de l'ambassade, et c'était une nouveauté. (En sachant que moi, correspondant de Noyan Tapan, quelques années auparavant j'ai travaillé à Paris en tant qu'un diplomate Arménien, en acceptant mes félicitations, il a dit: "En ce cas là, donc je vous dirai doublement "Soyez le bienvenu": G. Kh.).

Peu après, le Premier ministre de la RA Serge Sarkissian s'est joint aux présents. Après les deux hymnes, Mer Hayrenik (Notre Patrie) et la Marseillaise, Serge Smessow a pris la parole.

Il a particulièrement dit en s'adressant aux plusieurs personnes présentes:

"Je tiens tout d'abord à vous remercier d'être venus nombreux pour la Fête Nationale Française. C'est une Fête Nationale pour la France, et c'est aussi une date importante pour le monde". M. Smessow a spécialement souligné que c'était une date importante parce que la prise de la Bastille était un symbole important, elle incarnait la chute de la



De gauche à droite: Chef de l'E.M.G. des Forces Armées de la RA, Colonel Général Seyran Ohanian, Ambassadeur de la France Serge Smessow, Chargé d'Affaires des Etats-Unis nouvellement désigné Rudolf Perina, Premier ministre de l'Arménie Serge Sarkissian, Ambassadeur de la Russie Nikolay Pavlov, Ambassadeur de l'Ukraine Olexander Bozhko, Ministre de la Défense de la RA Mikayel Haroutunian, Représentant de Armenian Missionary Association en Arménie Père Dr Rene Nerses Leonian, Président de l'UNION DES FRANCAIS DE L'ETRANGER-section ARMENIE Raymond Yézéguelian, leader du parti Zharangoutiun(Héritage), député de l'AN de la RA Raffi Hovhannissian.

monarchie absolue.

Il a dit: "Comme toute révolution, la Révolution Française aussi, a noté la rupture, celle avec l'ancien régime. Mais elle a aussi incarné un espoir, celui d'une société plus juste, cet idéal est incarné par trois mots célèbres: Liberté, Egalité, Fraternité".

M. Smessow a continué: "Aujourd'hui j'en retiens un, le dernier, fraternité, on peut utiliser comme un synonyme plus contemporain, solidarité, parce que ce mot me paraît tout à fait pertinent pour qualifier les relations entre la France et l'Arménie". Cette année plusieurs occasions pour s'assurer des liens

d'amitiés profonds ont eu lieu.

L'année passée le Président de la France était en Arménie pour la première fois en visite d'état. Et durant ce temps-là le Président Arménien a visité deux fois la France, au mois de février et maintenant, à ces heures il doit prendre un avion pour retourner en Arménie". (Du 11 au 14 juillet le Président de la RA se trouvait en France à la clôture solennelle de l'année de l'Arménie en ce pays avec le Président Nicolas Sarkozy.: G. Kh.).

En adressant à Serge Sarkissian, il a dit: "Vous-même, monsieur le Premier ministre, en qualité de ministre de la Défense, vous avez été cette année en France, et permettez-

moi de ne pas citer tous les ministres qui ont fait des visites".

L'Ambassadeur Français a particulièrement souligné que cette année était d'une importance exceptionnelle car c'était l'année de l'Arménie en France. Selon lui, cela a été une occasion pour des cinq cent français d'origine arménienne de retrouver leurs propres racines, et beaucoup de français, qui ne connaissaient pas l'Arménie, de découvrir la richesse de votre culture. En finissant son discours, l'Ambassadeur de la France a souligné que certainement les arméniens et les français auront encore l'occasion de travailler ensemble pour l'amitié et l'appro-

fondissement des relations des deux pays.

Après quoi l'Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire de la France en Arménie Serge Smessow a invité pour un discours Serge Sarkissian, Premier ministre de la République d'Arménie.

M. Sarkissian a particulièrement dit: "Chers Messieurs, au nom du Gouvernement de la RA, je tiens absolument à vous présenter mes félicitations à l'occasion de la Fête Nationale de la France. Bien sûr, c'est une date importante puisque la prise de la Bastille a eu une importance capitale non seulement pour la France, c'est peut-être l'une des raisons pour laquelle nous sommes ici nombreux". Nous sommes heureux, a continué le Premier ministre de la RA, que ces dernières années les relations franco-arméniennes sont en développement ascendant et son évidence étant les visites d'état des présidents des deux pays qui, je crois, laisseront leur impact sur l'approfondissement des relations de nos deux pays, a dit M. Sarkissian. "Monsieur l'Ambassadeur dans son discours a évoqué les visites déjà réalisées cette année, l'année passée, mais les visites qui sont prévues sont plus intéressantes, et je pense que ces visites contribueront à l'enrichissement, à l'approfondissement, à l'efficacité des relations franco-arméniennes", a-t-il continué.

Encore une fois il a félicité tout le monde.

Les deux discours ont mérité des applaudissements.

Et comme toujours, après la fin de la partie officielle de l'accueil est venu le temps de la régale et des entretiens officiels.

Remerciements à
Mérie Hakobian,
Nona Petrossian

Le film sur la guerre de Karabakh a gagné la plupart des prix du festival de film "Abricot d'or"

Par Rouzanna Bagratounian

Le 14 juillet la cérémonie officielle de fermeture du quatrième festival international du film "Abricot d'or" a eu lieu sur la place de la Liberté (Azatoutioun) d'Erévan et les représentants des jurys de cinq nominations ont annoncé les résultats des programmes de concours.

Les jurys oecuméniques de l'organisation internationale de film d'interreligieuse, qui ont été dirigés par Hans Hodel, le Président de l'organisation, ont attribué à Karla Karapetian un prix d'encouragement pour le film "Les criards" (Grande-Bretagne). Le prix principal a été remis à Vardan Hovhannissian pour le film documentaire "Histoires humaines des jours de la guerre et de la paix" (République d'Arménie).

Le même film par Vardan Hovhannissian a été également attribué avec le prix des jurys de l'association internationale des journalistes et des critiques de film "FIPRESCI", qui a été présenté au festival du film pour la première fois.

Cette année la plupart des films ont été présentés dans le concours "Panorama arménien" totalant 23

films. Dans cette nomination des diplômes ont été attribués à "Sept garçons indiens" d'Ashtot Mkrtychian (Arménie) et "Grafifty" d'Igor Spassian (Russie). Un prix spécial du jury a été attribué au film "Je reste" de Karen Hovhannissian (Russie). Dans la même nomination l'"Abricot d'argent" a été attribué au même film de Vardan Hovhannissian, et au film "Les criards" de Karla Karapetian a été attribué le prix principal, "Abricot d'or".

Dans le concours des films documentaires le jury a unanimement attribué son prix principal à Vardan Hovhannissian. L'"Abricot d'argent" a été remis à K. Kristian (Belgique) pour le film "Chameau blanc".

Parmi les dix films présentés dans le concours des films artistiques le jury a attribué un diplôme spécial pour le film "Flandres" de Bruno Dumont. Le prix d'argent a été accordé à Emanuele Krialeze pour le film italien "Nouveau monde", et le premier prix a été remis à Ulrich Zaydeli d'Australie pour le film "Import-export".

Le film "Temps de dîner" du jeune réalisateur Gor Baghdassarian a été le gagnant du concours de

"Kenats Tsar" (Arbre de vie) du festival du film.

D'ailleurs, cette année, l'administration du festival du film avait défini des prix d'argent pour les prix principaux dans les programmes de concours: 2 millions de drams pour le prix principal des films artistiques, et un million de drams dans les concours des films documentaires et nationaux "Panorama arménien" pour chaque film.

Haroutiun Khachatryan, président du festival, a exprimé sa gratitude à tout ceux qui ont volontairement soutenu le processus d'organisation du festival de film: "A partir de demain nous commencerons les travaux de l'organisation du cinquième festival et nous espérons que d'année en année des réalisateurs et des films plus célèbres viendront en Arménie".

Il faut noter que la fondation "Tonino Guerra" a récompensé le fondateur-président du festival, le réalisateur Haroutiun Khachatryan par le prix "Amarcord", qui lui sera probablement remis en octobre, quand le cinéaste légendaire arrivera en Arménie.

Les cendres du célèbre bienfaiteur Alex Manoogian et de son épouse ont été re-enterrés à Saint Etchmiadzin

La cérémonie de re-enterrement d'Alex Manoogian, président de la vie de l'Union Générale Arménienne de Bienfaisance, et de son épouse a eu lieu au Saint-Siège de Saint-Etchmiadzin le 7 juillet. Auparavant les cendres d'Alex et de Marie Manoogian ont été enterrées à Detroit (Etats-Unis).

Le cercueil d'Alex Manoogian, héros national de la République d'Arménie, a été couvert du drapeau d'état. Les rites d'enterrement ont été conduits par le Catholico de tous les Arméniens Garegin II dans la sacristie de la cathédrale en plein air qui a été construite par les moyens charitables de Louise Simon Manoukian, la fille des

Manoukian. Après les rites d'enterrement les cendres d'Alex et de Marie Manoogian ont été enterrées devant la trésorerie qu'ils avaient fait construire.

Robert Kotcharian, Président de la République d'Arménie, Tigran Torossian, président de l'Assemblée Nationale, Serge Sarkissian, Premier ministre, Arkady Ghoukassian, Président de la République du Haut Karabakh ainsi que d'autres fonctionnaires de haut rang ont participé au cortège funèbre. Selon Louise Simon Manoukian, le re-enterrement des cendres de ses parents a été conduit sur l'initiative du Catholico de tous les Arméniens Garegin II.

